

وههمك ... يچارد داوكنز ... خونندن وى: بريفان جه مال حه مه سه عید

بشى پنجم...

يشى نايين

پموای بشى پنجم گرنگترین بشى ئم کتبیه، ب تگیشین
لى ولامى گلك پرسىارى یشییمان لىسار ناین دىستدکوت.

له سهره تادا نوسر لى پرسىارىكى سارکيه و دىستپده کات، به
پرسىارىک، ک پشترتیه (أسبقية) هیه لى بىر هگلهک، ک
دیبینین: پرسىارى داروینى لى بارى هبژاردنى سروشتيه و. نوسر
دکرت پرسىارى بکین، چ فشارک یان فشارگلهک لى بنچ و،
للاين هبژاردنى سروشتيه و کرا و ب سوودی پا پوانى ناین.
ئم پرسىارى بپى لکدان وى پوانیه داروینى بفیله ندان
جگلهکى پبایخ پیدا دکات. ناین زىر به دىردىر، زىر
دستب و هبژاردنى سروشتي همیش لى دژى بفیله دان و
ل ناوى دبات.

سروشتم زىرارىكى پيسکيه، دست بى فلسه سوورک و دگرت، چاوى
بپيوته چرک و خولکى کاتر و بچووکترین خرجیه ناپويست،
بىسزا لى دستى دىر ناچت. وک داروین وونى کردت و، لاساران و
ببانه و "هبژاردنى سروشتي بزان و کاژران ب ناو جیهاندا،
ل هموو شت جىراوجرکان، هتا لى وردترینیان ورد دىت و؛
ئوى خراپ بى دى کات و، ئوى چاک دىستى پ و دگرت و فرى
دکات؛ لى هار کاتک و لى هار شویندکدا هال هات پش و،
بىدنگان و بببىزیهیان کارى خى دکات بى باشترکردنى هار
بوون و رکی ئرگانى." ئگر ئاژ بکى دند خووى گرتوو ب
ئىجامدانى هندنک چالاکی بکک و، ئوا هبژاردنى سروشتي
یارمته تى تاک بقیه کانی دات، ک کات و توانای خیان ترخان
کردوو ب گيانب دىر بردن و فرکردن، لى جياتى ئو. سروشتم
ناتوانت لگ بپایه خى هبکات. بکک بککته سىرسخت سار
دکوت، هتا ئگر ئم همیش وهاش دىرنکوت.

لله يلكم نىگادا، وا در در كوت كلكى تاوس دىستبى اويىكى
بهاوتايى. بدينيايى و خرى تدا نىيى بى گيانب دىربردى
خا و نىكى. بىام سوود دىگى نىت بىو جىنانى ئىم جىا دىكات و
لله قىبى كىمب رچا و كانى. كلک پىوپا گى ندىيى، كى لىناو بازارى
سروشتدا جىگى كى دىك درىت لى گى سىرنجى اكى شانى ملىينى كانى و.
نمونه كى ترى وهى "مىروول بازى anting"، خووى كى سىرى با ندى
وى قىل باچكىيى، كى لىناو شار مىروولدا "مىام دىكات" يان بى
جىرك مىروول بىر دىداتى ناو پىللى كانى. هىچ كى سىك نازانىت كى
مىروول بازى چىيى - لىوانىيى جىرك لى پاكوته مىزى بىت،
پاكردن وى پىللى كان بىت لى خىژن؛ گرىمانى جىرا و جىرى تر هىيى،
بىام بى هىچكامىان بىگى بىهز بىدست و نىيى. بىام گومان
لىم وردى كارىياندا، لىگر نىيى - نابىت بىبىت لىگرى - گرىمانى
بىمتمانى دارو نىيى كان، كى دىبىت مىروول بازى "لىپىناوى" شتى كدا
بىت.

لەم حاڵەتدا، دەرگرت هەزری تەندروست بۆ وێازی بەت، بەلام
 ژیریژی داروینی هەی تایبەتی خەیی هەیی، کە واییری لە بکاتەو،
 ئەگەر بەندە ئەمە نەکات، لەوانەیی بوارگەلەکی ئاماری سەرکەوتنی
 جینی زیانی پە بگات، هەرچەند هەشتا ئەمە بەوردی نازانین ئەم
 زیانبینینە چ ئەگەییەکی دەرگرت. سەرئەنجام کەیی لە گریمانەکی
 دووانییەو سەرچاو دەرگرت، کە هەبژاردنی سروشتی سزای
 بەفیەدانی کات و وزە ددات و کە بەبەندە بەبەردەوامی دەرگرت،
 کات و وزەیی خەیی تەرخان ددات بە مەرۆڵەبازی. ئەگەر مەرۆڵەبازی
 کەڵکەکی ئەرەیی نەبووایە بە گیانبەدەربردن و زاووز، هەبژاردنی
 سروشتی لەمەژ بوو یارمەتی تاکەکانی ددا، کە خەیان بەدوور بگرن
 لەی.

لښوانان يې داروينيېک ککړکړې ئې وئې بچتې سررېو، هېمان شت بېت لېبارې ئايينېو؛ لېبار ئېو ئېم گفگوگې پېويست بوو. بې گشگړېک، وېوېسمېکاني ئايين "لې تاوس دچېت لېنو ووتېني هېتاوې دارستانېکدا" (بې وتې دان دندت). وېفتاري ئاييني هاوئاستي گړرېکراوې مرځي مړوولېبازييه. کاتېرې، وزځرې، زړجاريش وېکوو ازانندنې دسټېلوانې پېي باېندنې بېهشت وايې. ئايين دتوانت ژياني تاکېکي ئايينمېند بختې مېترسيېو و هېروېها ژياني کساني تريش.

بہ ہزاران ٹشکے نجہ دران لہ سہر و فاداریان بہ ٹایینک، او
نران لہ لاین دہ مارگیرانی تایہ فہ پکی تر و، کہ لہ زہر حاہ تدا

بیروباو کی ٹایینی جگر وی بیئستیم جیاواز ههبوو. هندیك جار ٹایین بی پووړیكی ئجگار فراوان، سامان هددلووشت. كنیس سر کییكانی سدای ناو است بی چندیین سدد، هزی کاری سدان پیاوی بردوو بی دروستکردنیان، لگگ ئووشدا، هرگز بیكار نههران بی نیشتهجیوون یان بی هر مبیستکی تر، كه وها چاوی لك بكرت بلكك بت. ئایا ئم جرك لك خانووسازیی كلکی تاوس نهبوو؟ ئگړ وا بووبت، ئم پوپاگندی یو بو بی كه بوو؟ مسیقای ٹایینی و ونككشانی خواپړستی، بهر كانی ننسانس و سددكانی ناو استیان بی شوویكی فراوان پاوون كړدبوو بی خیان.

خكی ٹایینم ند لپناوی خواكانیاندا كوشتاریان بخت و خیان بی كوشت دا؛ سوندیان خوارد، كه بی هموو ژیانیان بسستی و تیا ژیان بك، هموو ئمان بی خزم تی ٹایین بوو. هموو ئمان لپناوی چیدا؟ باش ككی ٹایین چیی؟ بشوویكی گشتی، مبیستی داروینیك لك “كك،” هندیك هزدان بی توانای ژیانبد ربردنی جینی تاكك. ئوی لردا در نكوتوو ئو خا گرنگی، كه ككی داروینی سنووردار نكراو توو بی جینكانی ئرگانیزمكی تاك.

دكرت س ئامانجی جگر وی كك لك ئارادا بت. یكم، لك بیردزی هبژاردنی گروپو group selection دت كا یو، دوو، لك بیردزك وو دت، كه نوسه لك بیماوه وخساری در ژپدر اودا The Extended Phenotype خستوویه ته بردهست: ئو تاكی ت چاودیری دكیت، لوان یی كار بكات لژر کاریگری گواوی جینگلی تاككی تردا، نمونگ لکی زر هیی لك ئاژا، ك كوتوون ت فتار بی شوازك وك ئوی بی برژو وندیی گواستند وی خژنك بت بی خانخوی داهاتووی. ئم خاوی لك “بیردزی سللمنراوی ناو ندی central theorem بیماوه وخساری در ژپدر اودا” فرمولی كړدوو: “هسوكوتی ئاژا ك بی به ئهوپه گ یاندنی گیانب د ربردنی ئو جینان یی، كه یارمهی ی مان وی ئو هسوكوت ددهات، ئیتر بیجیا لوی ئو جینان دك ونه لشی ئو ئاژا د یار كراو وو كه ئو هسوكوت دكات یان نا.

” سییم، لوان یی “بیردزی سللمنراوی ناو ندی،” جی “جین” بگرتوو بی چمككی زتر گشتی “خك پی.” ئو استیی، كه ٹایین لك هموو شو نكدا هیی، ننگ بی واتای ئو بت، كه کاری كړدوو بی قازانجی شت، بام لوان یی ئو شت ئم یان

جینا کا نمان نہ بت، لواننیا تہ نیا بہ سوودی ہزر کا نی ٹایین خیدا
بت، تا ئو ئاستی کم تا زہر فتار بکن وکوو جین، وکوو
”خکپی۔“ دواتر، لژہر ناو نیشانی ”بہ ہواشی ہنگاو بند، چونکہ
تہ پہ دنیت بہ میم کا نمدا،“ نووسہر ئمہ باس دکات، تا ئو
کاتہ، قووہ دہ تہوہ لہسہر لکدانہوی نریتیپانہی داروینیزم، کہ
تہیدا ”ککک“ وا لہ ہرچاو دگیرت، کہ بہ واتای بہ کککھاتن دہت
بہ گیانبہدربردن و بہرہمہہنانہوی تاک۔

ٹایین وک بہرہمہکی لاوکی شتہکی تر

نووسہر یہ کہ لہو زیندہ و رزانایہی، کہ ٹایین دہینہ تہوہ وک
بہرہمہکی لاوکی شتہکی تر، ئہو بیرککہی بہرہمہمی لاوکی شن
دہ کاتہوہ بہ ہراورد لہگہہ سوکوتی ٹاژہہ، کہ مہیدانی کاری
خہتی۔ فہینی خورک (جرک لہ مہشولہی، کہ لہ پہوولہ دہچیت)
بہ ناو ئاگری مہم، وا دہر ناکوت وکوت بہت، لہ گککہی خہی
لادہات و خہی بہ سووتانہدن دہات، دہکرت ئمہ بہ ”فتاری
خہسووتانہدن“ ناو بندین و لژہر ئم ناوہ تہنگاوککہرہدا ہیرسین،
ئاخر چہن دہکرت ہہہہزاردنی سروشتی گککہی بہمہ بدات، ئوہی
مہہستہتی ئوہی، کہ پہویستہ لہسہرمان جارککہی تر ہرسیارککہی
بنووسینہوہ، ہہتا لہپہش ئوہی لہ ہہوہی وہامککہی زیرکانهدا بین،
خہکوژی لہ ئارادا نیہ۔ خہکوژی بہ واہت، وکوو کاریگہریدہکی
لاوکی یان بہرہمہکی لاوکی شتہکی تر دہر دہکوت۔ بہرہمہمی
لاوکی۔ چہ؟ لہہرہدا یک ہوار ہہی، کہ کککہک دہکات بہ
ہوونکرہنہوی خاہککہ۔

ہووناکی دہستکرد بہم دواہیپانہ ہاتہتہ شانہی شہوہوہ۔ تا ئم
دواہیپانہ تہ نیا ہووناکی شہو، ہووناکی ئہستہرکان ومانگ ہووہ۔
ہووناکی ئہمانہش لہ دووریہکی بہککہتایہیہوہ دہن، بہو ہہیہوہ
تیشککہکانیان بہ شہوہی تہریبی دہگات، ئمہ وایان لہدکات وکوو
ہہنما بہکار بہہہنرہن، ئوہ زانراوہ، کہ مہشولہی لہ شتی ئاسمانی
وکوو ہہژ و مانگ، ککک وہر دہگرت بہ ئاہستہکردنی خہی بہ شہوہی
ہہہہکی است و دہتوانہت ہہمان ہہنما بہکار بہہہنت وک نیشانہی
ئاوہژوو بہ گہہہانہوہ بہ لانہی خہی لہپاش گہہہان بہناو سروشدا،
سیستمی ہہستہدہماری مہشولہی، ئاہستہی خہی دہکات بہ دانانہکی
کاتی ہہسای پہنجہگورہی بہم جہرہ: ”بہ جہرک ئاہستہی خہی
دہکات، کہ تیشکی ہووناکی بہ گہشہی سی پلہ لہ چاوی بدات،

” لہہرہ ئوہی مہشولہی چاوی لہکدراوی ہہیہ (بہ بہشہچاوی ہک یان

ووناکیگ یه نر، که له چقی چاوو پرشنگ ددات ددرو، هر وکوو دکی سر پرستی ژیشک، دکره له کرداردا ئم به شته کی زه ساد ئژمار بکره، وک پاراستنی ووناکی له یکه بشچاو یان ووناکیگ یه نرک، بهام نیمای ووناکی به تهاوی پشت د بهسته به شتی ئاسمانی له دووریه کی به پایانه و. ئگه و هانه بهت، تیشکه کانی تهربی نابن، بهکوو له یکه جیا د بهنو، هر وکوو تهلی تایه (وک تهلی تایه پاسکیل - و.)، سیستمی ههسته دمار گه شای سی - پلهی ئسای په نجگه ور په یه و دکهات (یان هر گه شای کی نوو کدارتر) له نزیکه م مکه، وک ئه وای مانگ بهت له دووریه کی به پایانه و ئاسته خورکه که بکهات به و وکی ف نه ری (مار په چی - و.) بهرو ئاگری م مکه.

هرچه ند له هه ندهک هه لوم ره جی تایه تدا ئسای په نجگه ور به خورک کوشند یه، بهام له گه ئه و ش به ته که ا به که که، چونکه به خورک بینینی م م حا ته کی د گم نه به به راورد له گه بینینی مانگدا، ئم سه رنجهان به لای ئه و سه دان خورکه ناچهت، که به به د نگی و چالاکان به هه مانگ یان ئسته ری پرشنگدار و یان هه تا ووناکی له شار کی دوور و، ئاسته ی خه یان د کهن، ئم ته نها ئه و خورکان د بینین، که به د وری م م که ماندا د خوله نه و و پرسیار کی هه ش د کهین: به چی هه موو ئم خورکان خه کوژی د کهن؟ له جیاته ئه وای بهرسین، به چی سیستم کی ههسته د ماری وایان هه یه، که ئاسته ی خه یان د کهن به اگری نه گه شای کی جه گیر به تیشکی ووناکی، تاکتیک ته نیا کاته که سه رنجهان ا د که شته، که به هه دا بهته.

کاته که پرسیار که ف رمول د کره ته و، از که د و ته و. هر گیز است نیه، خه کوژی په بوتهته. به ره م کی لاو کی هه یه نیمایه کی به که که له حا ته ئاسایدا. سه بارهت به به ره می لاو کی، له په یو نه به هه فتاری ئایینی له مره قدا. ئم ته یه کی زه د بینین له خه که - له هه ندهک ناوچه دا، د گاته له سه ددا سه د - که هه گری بیرو باو گه له کن به هه ئه ملا و ئه ولایه که، ئاشکرا په چه وانیه به گه ی زانستین، هر وکوو ئایینه قیبه کانی تر، که له لاینه خه کی تر و په یه وای د کهین. خه که نه که ته نیا هر به د نیاییه کی قوو و دستان به و بیرو باو نه و گرتوو، بهکوو کهات و سامان ته رخان د کهن به ئه و چالاکیه په خه جیهانیه، که خه یان بوونه ته هه ی پهیدا بوونیان. له و په ناو دا، کوشتهار به د خه یان خه یان به کوشته د د نه.

ئەممان بە سەیر، ھەر وەکوو چەن “فەتاری خەکوژی”ی خورکمان پە
سەیر بوو. بە سەرسوو مان وە دپرسین، بەچی؟ قسەکی نوسەر ئەو یە،
کە لوانە یە پرسیارەکی ھەبەین. فەتاری ئایینی لەوانە یە
کارەکی سەرنەگرتوو بەت، بەرھەمەکی لاوەکی جە داخی مەیلەکی
زگماکی دەررونی بنچینەیی بەت، کە لە ھەلومەرجەکی تردا بەکەکە
یان بەکەک بوو. لەم گەشە نیگایەو، مەیلی زگماکی، کە سروشتیانە
لە ناو باووباپیرانماندا ھەبژەردراو، لە خەیدا ئایین نەبوو؛
بەکەک بوو لە ھەندەک بواری تردا و تەنیا بەکەوت بەیان خە
دەکات وەکوو فەتاریکی ئایینی. ئەمە لە فەتاری ئایینی تەدەگەین،
تەنیا پاش ئەو یە کە ناوەکی تەمان لەناو.

ئینجا ئەگەر ئایین بەرھەمی لاوەکی شتەکی تر، ئەو شتە ی تر چییە؟
“ھاوشت” ی خووی ئاستە کردنی خورک، بە ھەی ئنمای ووناکی شتی
ئاسمانییەو، چییە؟ ئەو تەبەئەندیە کەدار سەر تاییە چییە،
کە ھەندەک جار ھەبە دەر دچەت و ئایینی لە دەکەوتەو؟ نوسەر
لە ھەدا بە وونکردنەو ی بابەتەکی نموونە لە سەر منداڵان
دەھەنتەو، نوسەر دەتەم بە ھەی ئەو ئەزموونە کە بوو ی
باووباپیرانمانەو، ژیان بەدەر دپەین و بە ئەمەش پەویست دەکات
ئەو ئەزموونانە بگۆزرێنەو بە منداڵان، بە پارێزگاریکردن و
خەشگوزەرانیان. لە ووی بێردەزییەو، دەرکەت منداڵان بە پەیی
ئەزموونی کەسی خەیان فەر بین، زەر نزیکە قەراغی کەندەڵان
نەکەونەو، تووتەکی سووری نااشنا نەخەن، لە ناو ئاوەکدا مەلە
نەکەن، کە تەمساحی تەدایە. بەبەم پەویست بە وتە ناکات، مەشکی
منداڵ بژاردەییەکی بەکەک دەکات، بۆ سەپەنجەگەورە بە ھەند وەر
بگرت و بەتە: بە ھیچ چەندوچوونەک، گەورە ساڵان ھەرجییەکیان وت،
باوەڵیان پە بکە. گۆڵەییە دایکوباوکت بە، مەلەچی بە ساڵاچووانی
خەبەکەت بە، بە تەبەتی کاتەک کە بە دەرنگەکی غەمناک و ترسەندەر و
دەوڵەن. بە ھیچ ئەملا و ئەولایەک، مەمانە بکە بەوانە ی لە خەت
گەورە ترن. ئەمانە بە گشتی یاسایەکی بەکەکەن بە منداڵ. بەبەم، ھەر
وەکوو ئەو ی لە خروکەکان دەقەومەت، دەرکەت بە منداڵانیش ھەبە ی لە
بەو تەو.

ھەبژاردنی سروشتی مەشکی منداڵان بەو مەیلەو پەک ھەناو، کە
دایکوباوکان و سەرکەخەکانیان ھەرچی شتەکیان وت، ئەمان باوەڵیان
پە بکەن. گۆڵەییەکی وەھا مەمانە دارانە بەکەکە بە
گیانە دەربردن: ئەمە ھاوچەری ئاستە کردنە لەلایەن مانگەو بە
خورک. بەبەم ووی پەشتەو ی گۆڵەییەکی مەمانە دارانە،
خەشباوەییەکی کەیلەنە ی. بەرھەمەکی لاوەکی، کە ھەر دەرە ئاراو،

لـرزـكـ بـرامـبـر تووشـوون بـ فايرـسى بيروباوـ. لـبـر
 بـبـگـگـلـكى زـر باشـي پـيـوـنددار بـ گيانـبـدـربردى داروينيـوـ،
 پـويستـ لـسـر مـشكى مندا، متمانـ بـ دايكوباوكى بكات و بـو
 گـورـساـنـى دايكوباوكـ اى دـگـيـنـت، ببنـ جـگـى متمانـ.
 ئاكامـكى خـبـخـي ئـوـيـ، كـ متمانـكـر هـيـچ بـبـگـيـكى نيـ بـ
 جياكردنـوى ئامـژگاريـ باش لـ خراپـ. منداـ ناتوانـت بزانتـ، كـ
 ئامـژگاريـ "لـناوـ ووبارى ليمپـپـ مـلـ مـكـ، پـيـتى لـ
 تيمساح،" باشـ، بـامـ ئامـژگاريـ "كاتـكـ كـ مانگـ دـچـتـ
 چواردـوـ، دـبـتـ بزنىـك بـقوربانى، ئـگينا تووشى وشكـساـى
 دـبين،" لـ باشتريـن حاـتدا، بـفيـدانى كات و بزنىـ. هـردوـ
 پـوتـنـكـ، وا دـر دـكـون وـكوـيـكـ جـگـى متمانـ بنـ. هـردووكيان
 لـ سـرچاـوـيـكى بـبـزـوـ دـن و بـ جيدديـتـكى فرـ گرنگـوـ
 دـگـيـنـن، كـ بـز و داواى جيبـجـكردنيان پـ دـبـخشـتـ.
 هـمان شت دـكرـتـ بوترـت لـبارى جيهان، گـردوون، بـوشـت و سروشتى
 مـرـفـوـ. هـروـها زـر بـى تـدـچـيت، كاتـكـ منداـكـ گـورـ دـبـت و
 منداىـ خـى دـبـت، هـموـ ئـو شتـانى لـ هـمانـكـيدا، بـ چاك و
 خراپـوـ پـى بداتـ - بـ كارـهـنـانى هـمان بـفتارى بـشـكى
 درمـهـگـرـوـ. اـبـرـانى ئايىنى زـر باش ئاگادارى ئـم خاـ لاوازى
 مـشكى منداـن و ئـو گرنگيـن، كـ دـبـت هـر لـ زوـوـوـ گـشـبـكرـتـ.
 هـر لـم پـيـوـنددا، جيـزوـتـكـ شانازى بـ خـيـوـ دـكات، "حـوت
 ساى يـكـمى ژيانى منداـكـم پـ بدـ، پياوـكت پـ دـدـم".